

10.02.01

Г.К. Исмагилова канд. филол. наук, А.Р. Нурутдинова канд. педагог. наук

ФГАОУ Казанский (Приволжский) Федеральный Университет,
Институт филологии и межкультурной коммуникации,
кафедра контрастивной лингвистики,
Казань, ismagilowagulyusa@yandex.ru, rstmvn@gmail.com

РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ЖАРГОНИЗМЫ ИЗ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЫ В ИНТЕРНЕТЕ

Популярность сегодняшних Интернет - коммуникаций стала причиной заметного возрастания количества пользователей Сети. Находясь в Сети в течение долгого времени, молодое поколение придумывает собственный язык Интернет – коммуникации, который не может не вызывать интереса с лексикологического аспекта. Просторы виртуального мира стали частью жизни миллионов людей во всем мире. Современная молодежь как наиболее подвижная и переимчивая возрастная группа образует значительную часть общего количества пользователей. Объектом данной работы является жаргон, используемый подростками и молодыми людьми, при общении в рамках русскоязычных и англоязычных веб-сайтов.

Ключевые слова: лексика, жаргонизмы, Интернет, пользователь, русский, английский.

Жаргонные слова каждой социальной группы общества образуют недоступный для понимания неосведомленными язык общения, так называемый сленг. Жаргонизмы являются повторением языка писателя в форме, понятной исключительно объясняющимся людям в определенном обществе, синонимами традиционным определениям предметов, действий и дефиниций.

Актуальность этой статьи обусловлена необходимостью исследования довольно быстро развивающейся терминологии с учетом запросов информационного общества. На сегодняшний день эти слова сознательно применяют вместе с метафорами, синонимами, эпитетами для того, чтобы усилить и придать специальный окрас содержанию. В настоящее время жаргонизм является и общением в устной форме, и эффективным средством художественной выразительности.

Научная новизна статьи состоит в сопоставлении молодежного сленга, русскоязычных и англоязычных интернет – ресурсов. Основные результаты исследования могут стать научным основанием для дальнейших исследований в области изучения лексики ограниченного употребления.

Интернет-сленг по праву может считаться интернациональным феноменом, из – за того, что нестандартные ситуации общения формируются на всем его пространстве в независимости от национальных языков пользователей. По этой причине можно считать, что главная функция Интернет-сленга заключается в том, чтобы осуществлять продуктивное общение между людьми разного рода социального статуса, образования, возраста и национальности.

Таким образом, Интернет-сленг, являясь по форме эпистолярной формой, действительно входит в структуру разговорной речи и тем самым обладает всеми его базовыми показателями. Сленговая лексика в живой речи не может бытовать безотрывно от грамматической и фонетической формы. Неполноценная утвержденность фонетического и грамматического категорий, прерывистость и логическая противоречивость выражений в свою очередь являются своеобразными признаками сленгов. Разговорная речь также обогащается за счет лексического состава Интернет-сленга. Жаргонизму присущи простота, естественность и экспромтность коммуникации, экспансивность, образность, реакции восприятия. Сленгу приписывают вполне живые, то и дело утвердительные параметры. Далее нам будет предпринята попытка подвергнуть анализу лексические средства выражения эмоций в Интернет-сленге [3, 108].

Ключевую роль языка в Интернете признают практически все исследующие это явление ученые. Особенности интернет-коммуникации в целом и интернет сленг к примеру вызывает не ослабевающий интерес отечественных и зарубежных ученых. В их число входят Ахманова О.С., Блау М.Г., Виноградов В.С., Сон Л.П., Стариченок В.Д., Розина И.Н., Факов В.Я., Сидорова М.Ю., Лимарова В.Я., Смирнов Ф.О., Turkle Sh., Schmitz U., Reuzabal M., Mingue H. и др.

Всем хорошо известно, что Интернет, на самом деле, вначале активно развивался и получил популярность только в США и странах Западной Европы, и потому с течением времени образовал особую среду, в которой преобладал английский язык, который был международным и потому универсальным языком для взаимодействия самых разнообразных наций и языковых групп. Здесь можно будет рассмотреть такое выражение / мем, как «ЛОЛ» или «LOL». Оно означает: «Laughing Out Loud» – то есть, буквально, «Смеюсь вслух». Бытует и схожее по смыслу «ROFL» – «Rolling On the Floor Laughing» («Катаюсь по полу от смеха») – тем не менее в устную речь этот образец входит крайне редко [4, 165].

Новые слова формируются и способом специальной деформации фонологической формы слова. В результате этого неологизмы оказываются связанными ассоциативно-образной связью со словами, образующими пласт разговорной, а порой и ограниченной лексики. А в дальнейшем такие слова в вовсе переходят в разряд просторечных слов. В качестве иллюстрации мы бы могли привести следующие примеры:

1. юзать — применять. Возникло от английского to use – использовать. Этот глагол появился среди молодёжи очень давно, используется с начала нулевых. На сегодняшний день он уже прочно вошёл в повседневную жизнь. Употребляют его, как правило, когда говорят об обращении с разнообразными мобильными устройствами;

2. стримить — предоставлять материал (видео, аудио) в настоящее время. Оно также произошло от английского streaming, в переводе - потоковое транслирование. Слово «стримить» стало известным после того, как все пользователи Инстаграма, Фейсбука принялись проводить прямые видеотрансляции;

3. думер — от doomer — это поклонник игры Doom;

4. движок означает ядро, «двигатель» программного обеспечения;

5. хейтерство – свойственная исключительно для неизвестной среды Интернета категория межличностной вражды, применяющей разные средства такие как вымысел, насмешки, троллинг, лукавство и др. Данное явление во многих случаях обсуждается не только в самой Сети, но и в обычном СМИ;

6. чилить – расслабляться, отдыхать. Возникло от английского to chill – делать холодным. Молодые люди используют это слово для того, чтобы передать, что они проводят время бессмысленно, просто веселятся.

7. агриться – возмущаться, сердиться. Образовано от английского angry – злой, негодующий. Слово появилось в результате компьютерных игр. Там оно выражает, в первую очередь, наезжать на предполагаемого противника. В интернет-жаргоне «агриться» получило и дополнительный оттенок – показать агрессию, злобу применительно к любым темам, личностям;

8. гамать — играть, от английского слова game – игра. Гамать, гамить, гамиться — следовательно, тратить время за компьютерной игрой;

9. фуди — любители покушать, от английского слова food – пища. Молодые люди, которые любят вкусно покушать, нередко называют себя фуди. Они основательно подходят к выбору еды, брезгают фастфудом из Макдональдса и элементарными блюдами типа яичница, макароны. Отправляясь в путешествие, фуди в первую очередь пробуют территориальную кухню. А дома они могут потратить много часов на приготовление сложного, но неординарного ужина. Для них поедание пищи приносит огромное удовольствие.

10. баг — постоянная ошибка в программе (англ. bug — жук). Термин не означает дефект, появившийся в силу износа, а ошибку, которая появляется спустя какое-то время на стадии работы программы.

Безусловно, на основании вышеизложенного можно сделать вывод, что Интернет является одним из числа наиболее ярких и впечатляющих феноменов медийной эпохи. Интернет — это не только (а может быть и не столько) особенная среда общения. Интернет — это многоаспектное явление, которое коренным образом изменило мир и наше представление о нем. Немалый компонент лексики, отличающейся разговорной, грубо-просторечной окраской, экспрессивностью, характерной молодежному сленгу, говорит о том, что в среде пользователей очень много людей молодого возраста [5, 70].

Проанализировав вышеизложенный материал, можно подытожить, что ни в коем случае нельзя относиться к жаргону, как к чему-то, тому что только загрязняет речь. Жаргонизмы живут в сети полноценной жизнью, но воспринимаются нежелательными к использованию в литературном языке. Таким образом, мы можем назвать следующие положительные стороны жаргонизмов: молодежь любит использовать жаргоны, так как они раскрепощаются во время коммуникации, жаргоны делают речь быстрым и общение в целом становится более быстрым, живым, веселым. Несмотря на то, что жаргон считается разговорным языком, большинство ученых из Великобритании включают жаргон в свои словари. Сегодняшняя молодежь все больше и больше пользуется социальными сетями, аськами и прочими такими вещами..., и поэтому так много жаргонизмов, в которых нынешний человек волей-неволей разбирается считают британские лингвисты.

Список литературы

1. *Быков В.А.* Русская феня. Словарь современного интержаргона асоциальных элементов. Смоленск: ТРАСТ-ИМАКОМ, 1993., 222 с.
2. *Граудина Л.К., Ширяев Е.Н.* Культура русской речи, Москва: Норма, 2005, 23 с.
3. *Исмаилова Г.К., Сигачева Н.А.* Газетные статьи как средства повышения мотивации чтения на иностранном языке в непрофильных вузах // *Международный научно-исследовательский журнал «Успехи современной науки и образования»* Белгород, 2017. - № 4. С. 108-111.
4. *Исмаилова Г.К., Сигачева Н.А., Яхин М.А.* Русские заимствования в творчестве татарских писателей, *Казанская наука*. — № 10. - Казань: Изд-во Казанский Издательский Дом. — 2018г., 165 с.
5. *Исмаилова Г.К., Фахретдинова Э.И., Михеева С.Д.* Русскоязычные жаргонизмы из англоязычной среды в Интернете // *«Современные технологии в мировом научном пространстве»* Сборник статей Международной научно-практической конференции 25 мая 2017 года. - Часть 5, г. Пермь, НИЦ Аэтерна, 2017 г. С.70-71.
6. *Приёмшишева М.Н.* Из истории употребления слов аргю и жаргон в русском языке. *Русский язык в школе*, 2009., 60 с.
7. *Рабинович Е.Г.* Риторика повседневности: Филологические очерки. - СПб.: Изд-во Ивана Лимбаха, 2000., 26 с.
8. *Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н.* Современный русский язык: Лексика. Фразеология. Морфология: учебник для студентов вузов. - 3-е изд., испр. и доп. - М.: Аспект Пресс, 2011. 464 с.
9. *Скачинский А.А.* Словарь воровского языка. Тюмень, 1991., 24 с.
10. *Скворцов Л.И.* Культура языка — достояние социалистической культуры: Кн. для внеклассного чтения. (VIII-X кл.).- М.: Просвещение, 1981., 116 с.